

Allee Verlag
Inh. Veronika Siska
c/o Kubula
Thierschstr. 39
80538 München
Tel: +49 89 5431 5858
E-Mail: post@allee-verlag.de
Homepage: <https://allee-verlag.de/>



PRESSEMITTEILUNG

Erscheinungstermin: 15. September 2025

Michal Ajvaz: *Die andere Stadt*

**Ein philosophisch-phantastischer Roman aus Prag
in der Tradition von Gustav Meyrink, Alfred Kubin und Jorge Luis Borges**

In den Regalen eines Prager Antiquariats fällt dem Erzähler ein seltsames Buch in die Hände – verfasst in einer unbekannten Schrift und offenbar aus einer anderen, verborgenen Stadt stammend, die im Schatten und in den Spiegelungen Prags existiert. Schritt für Schritt dringt der Protagonist in ihr labyrinthisches Geflecht vor, nur um festzustellen: Je näher er ihrem Zentrum zu kommen glaubt, desto weiter weicht es zurück.

Mit der Präzision eines Philosophen und der Imagination eines Surrealisten erschafft Michal Ajvaz eine Welt, in der Realität und Traum nahtlos ineinander übergehen. *Die andere Stadt* ist eine Odyssee durch Grenzbereiche der Wahrnehmung, inspiriert von der deutschsprachigen Prager Literatur Gustav Meyrinks und Alfred Kubins, in ihrer phantastischen Weite aber auch dem Labyrinth-Denken Jorge Luis Borges verpflichtet – und zugleich eine zeitgenössische, unverwechselbare Vision.

Der Roman erschien bereits 1993 auf Tschechisch und liegt nun erstmals in deutscher Übersetzung vor. Er markiert den Auftakt zu Ajvaz' umfangreichem prosaischem Gesamtwerk, das in den kommenden Jahren im Allee Verlag erscheinen wird.

Über den Autor

Michal Ajvaz (*1949 in Prag) studierte Tschechisch und Ästhetik an der Karls-Universität Prag und promovierte über Richard Weiner und Karel Čapek. Während des kommunistischen Regimes lebte er in »innerer Emigration« und arbeitete in verschiedenen Berufen, bevor er 1994 freier Autor wurde. Seit 2003 ist er zudem als Wissenschaftler am Zentrum für theoretische Studien der Akademie der Wissenschaften und der Karls-Universität tätig. Seine Gedichte, Romane, Essays und Studien sind in 24 Sprachen übersetzt. Auf Deutsch erscheint sein Prosawerk im Allee Verlag.

Auszeichnungen

Tschechischer Staatspreis für Literatur (2020)
Prix Utopiales (2015)
Magnesia-Litera-Preis (2012)
Jaroslav-Seifert-Preis (2005)

Allee Verlag
Inh. Veronika Siska
c/o Kubula
Thierschstr. 39
80538 München
Tel: +49 89 5431 5858
E-Mail: post@allee-verlag.de
Homepage: <https://allee-verlag.de/>



Übersetzung

Veronika Siska hat das Werk mit großer Präzision und sprachlicher Sensibilität übertragen, den charakteristischen Rhythmus erhalten und die langen, ineinanderfließenden Sätze so gefasst, dass ihre innere Spannung im Deutschen unverändert spürbar bleibt.

Über den Allee Verlag

Der neu gegründete Allee Verlag in München veröffentlicht literarische Stimmen aus ganz Europa, deren Sprachen und Perspektiven im deutschsprachigen Raum unterrepräsentiert sind. Er steht für Bücher, die kulturelle Vielfalt erfahrbar machen, vermeintliche Ränder ins Zentrum rücken und literarische Grenzen ausloten.

Bibliografische Angaben

Michal Ajvaz – *Die andere Stadt*
Roman
Aus dem Tschechischen von Veronika Siska
Mit einem Nachwort von Tomáš Glanc
208 Seiten | Hardcover mit Schutzumschlag und Lesebändchen
22,1 × 14,2 cm | € 27,00 [D] | € 27,90 [A]
ISBN 978-3-911524-02-5 | Auch als E-Book erhältlich
Leseprobe: www.allee-verlag.de/leseproben
Erscheinungstermin: 15. September 2025

Pressekontakt:

Birgit Böllinger
Büro für Text und Literatur
Auf dem Rain 2 | D-86150 Augsburg
Telefon: 0821 4509-133
www.birgit-boellinger.com
kontakt@birgit-boellinger.com